

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: 019/VINAFASS/2024

I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

Tên tổ chức, cá nhân: **Công ty Cổ phần Sản xuất và Chế biến Nông Lâm Thủy sản Việt Nam**

Địa chỉ: Số 92 đường Phú Minh, Tổ dân phố Phú Minh, Cổ Nhuế 2, Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 0974234285

E-mail: info@vinafass.com

Mã số doanh nghiệp: 0110098245

Sản phẩm nhập khẩu bao gói sẵn thuộc đối tượng không phải cấp giấy chứng nhận cơ sở đủ điều kiện An toàn thực phẩm.

II. Thông tin về sản phẩm

1. Tên sản phẩm: **DẦU HƯƠNG DƯƠNG HỮU CƠ CAO CẤP ALTAI ESTATE**

2. Thành phần: Chiết xuất 100% từ hạt hương dương, không chứa phụ gia, không biến đổi gen

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 18 tháng kể từ ngày sản xuất, ngày sản xuất được in trên bao bì của sản phẩm

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

- Quy cách đóng gói: 1000ml, 5000ml, quy cách đóng gói có thể thay đổi tùy theo nhu cầu của nhà sản xuất, khách hàng và thị trường, được in rõ trên bao bì sản phẩm.

- Chất liệu bao bì: sản phẩm được đóng gói trong chai nhựa PE, PP, PET đảm bảo phù hợp tiêu chuẩn vệ sinh an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y Tế

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm:

- Nhà sản xuất: Công ty TNHH "Altai Estate" 656922, LB Nga, vùng Altai, thành phố Barnaul, đường Dalnaya, 21

- Địa chỉ sản xuất: 656922, LB Nga, vùng Altai, thành phố Barnaul, đường Dalnaya, 21

III. Mẫu nhãn sản phẩm: Nhãn sản phẩm trên bao bì là nhãn của nhà sản xuất và có kèm market tem nhãn phụ của đơn vị nhập khẩu

IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

Công ty Cổ phần Sản xuất và Chế biến Nông Lâm Thủy sản Việt Nam sản xuất, kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo:

- Nghị định 15/2018/NĐ-CP Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật An Toàn Thực Phẩm.

- QCVN 8-2:2011/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.

- Tiêu chuẩn quốc gia TCVN 7597:2018 về Dầu thực vật



Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Hà Nội, ngày 20 tháng 04 năm 2024
ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN



TỔNG GIÁM ĐỐC
Trần Văn Thành

VINAFASS



MẪU NHÃN SẢN PHẨM DỰ KIẾN

Tên sản phẩm: DẦU HƯỚNG DƯƠNG HỮU CƠ CAO CẤP ALTAI ESTATE

Thành phần: Chiết xuất 100% từ hạt hướng dương, không chứa phụ gia, không biến đổi gen.

Hướng dẫn sử dụng: Chiên, xào, rán, trộn salad, thích hợp cho mọi món ăn hàng ngày

Hướng dẫn bảo quản: Bảo quản sản phẩm ở nơi khô ráo, sạch sẽ, tránh ánh nắng trực tiếp, đảm bảo vệ sinh An toàn thực phẩm.

Thông tin, cảnh báo: Đóng nắp chai sau khi sử dụng, không sử dụng sản phẩm quá hạn sử dụng hoặc sản phẩm trên bao bì có dấu hiệu hư hại.

Xuất xứ: Liên Bang Nga

Nhà sản xuất: Công ty TNHH "Altai Estate" 656922, LB Nga, vùng Altai, Barnaul, St. Dalnaya, 21

Thể tích: 5000ml

Ngày sản xuất: in trên bao bì sản phẩm

Hạn sử dụng: 18 tháng kể từ ngày sản xuất

Số TCB: 019/VINAFASS/2024

Đơn vị nhập khẩu và chịu trách nhiệm sản phẩm: CÔNG TY CỔ PHẦN SẢN XUẤT VÀ CHẾ BIẾN NÔNG LÂM THỦY SẢN VIỆT NAM

Địa chỉ: Số 92 đường Phú Minh, TDP Phú Minh, phường Cổ Nhuế 2, quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: (+84) 974234285

Website: vinafass.com

Email: info@vinafass.com



TỔNG GIÁM ĐỐC

Trần Văn Thành

00-15-01



VINACERT-CONTROL

www.vinacert.vn



BẢN SAO


 3684.01; 3684.02
 3684.03; 3684.04
 3684.05; 3684.06
 ISO/IEC 17025:2017

 Số phiếu /No: VICB12406661 /YNK VICB1.8917
 Nơi thực hiện/Lab: TN1
 Số TTGM: 1-56088

Phiên bản/Rev: 00

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Khách hàng/Customer: Công ty Cổ phần Sản xuất và Chế biến Nông Lâm Thủy sản Việt Nam
2. Địa chỉ/Address: Số 92, đường Phú Minh, Tổ dân phố Phú Minh, Cổ Nhuế 2, Bắc Từ Liêm, Hà Nội
3. Tên mẫu/Sample: DẦU HƯƠNG DƯƠNG HỮU CƠ CAO CẤP ALTAI ESTATE
4. Mã mẫu/ES: //
5. Người lấy mẫu/Sample collector: Khách hàng tự mang mẫu đến
6. Tình trạng mẫu/ Sample condition: Mẫu để trong chai nhựa kín
7. Lượng mẫu/ Quantity: 1 lít
8. Ngày nhận mẫu /Sample receiving date: 10/04/2024
9. Ngày thử nghiệm/ Testing date: 10/04/2024 - 17/04/2024
10. Kết quả/ Results:

STT No.	Chỉ tiêu Parameter	Đơn vị Unit	Kết quả Results	Phương pháp thử Testing method	Ghi chú Note
1	Asen (As)	mg/kg	KPH	V11-708-ICP-MS (TK TCVN 10912:2015)	LOD = 0,025
2	Tổng vi sinh vật hiếu khí (TPC)	CFU/ml	<1	TCVN 4884-1:2015(ISO 4833-1:2013)**	
3	Salmonella spp.	/25ml	KPH	TCVN 10780-1:2017**	
4	Chì (Pb)	mg/kg	0,08	V11-708-ICP-MS (TK TCVN 10912:2015)	
5	Chất béo	%	99,88	FAO 14/7 trang 214-215	
6	E. coli	CFU/ml	<1	TCVN 7924-2:2008 (ISO 16649-2:2001)	
7	Coliforms	CFU/ml	<1	TCVN 6848:2007 (ISO 4832:2006)**	
8	Nấm men-Nấm mốc	CFU/ml	<1	TCVN 8275-2:2010 (ISO 21527-2:2008)	
9	Staphylococcus aureus	CFU/ml	<1	TCVN 4830-1:2005**	

11. Tài liệu kèm theo/ Enclosed documents (nếu có/ if any):

12. Nhận xét khác/ Comments (nếu có/ if any):

Hà Nội, ngày/date 17 tháng/month 04 năm/year 2024

TUO. TÔNG GIÁM ĐỐC

TRƯỞNG PHÒNG THỬ NGHIỆM

Head of Lab

Bùi Ngọc Tuyền

Lưu ý:

1. Các kết quả thử nghiệm ghi trong phiếu này chỉ có giá trị đối với mẫu PTN nhận được và không được in sao một phần văn bản này nếu không có sự đồng ý bằng văn bản của VinaCert-Lab/Test results are valid for the received sample (s) only and this test report shall not be reproduced, except in full without the written approval of VinaCert-Lab.

2. Mục 1 đến mục 5, mục 11 được ghi theo yêu cầu của nơi gửi mẫu/These items from 1 to 5, 11 are written as customer's request.

3. "KPH": Không phát hiện (dưới ngưỡng phát hiện của phương pháp)/ "KPH" not-detected (below detection limit).

4. **: Phương pháp thử được công nhận; *: Phương pháp được chỉ định; (1): VinaCert Hà Nội; (2): Trung tâm thử nghiệm VAQ; (3) VinaCert Hồ Chí Minh/ ** method performed by subcontractors; * Accredited method; *: Assigned method; (1): VinaCert Hà Nội; (2): Test Center VAQ; (3) VinaCert Ho Chi Minh.

Lê Như Xuân

 Trụ sở chính:
 Tầng 4, tòa nhà 130 Nguyễn Đức Chi,
 Trường Mai, Hoàng Mai, TP Hà Nội
 ĐT : 0243.634.1153
 Fax : 0243.634.1137
 Email: vinacert@vinacert.vn
 Lab Hà Nội
 AZLA 3684 01; 3684 02

 Chi Hải Phòng
 65-22-Đoạn Xá, Phường Đồng Hải 1,
 Quận Hải An, TP-Hà Phòng
 ĐT : 0225.376.8587
 Fax : 0225.376.8366
 Email: hp_chi@vinacert.vn

 Chi Hà Nội
 05-22-P102, Tòa nhà Dairy House, số 219-221
 Ngõ Hoàng Cầu, Quận Đống Đa, TP Hà Nội
 ĐT : 024.627.7111
 Email: dn_chi@vinacert.vn

 Chi Hồ Chí Minh
 Số 36 LA Văn Miếu, phường Thảo Điền,
 TP Thủ Đức, TP Hồ Chí Minh
 ĐT : 0282.514.7253
 Fax : 0282.514.7251
 Email: sg_chi@vinacert.vn
 Lab Hồ Chí Minh
 AZLA 3684 03; 3684 04

 Chi Cần Thơ
 P2-02 đường số 6, Khu vực TN Sáu, Khu dân cư 566,
 phường Thới Thới, quận Cái Răng, TP Cần Thơ
 ĐT : 0292.361.7979
 Fax : 0292.361.7459
 Email: ct_chi@vinacert.vn
 Trung tâm VAQ
 AZLA 3684 05; 3684 04

Rev01, 1/2024

BẢN DỊCH
TRANSLATION

LIÊN BANG NGA

Số: 0035928

HỆ THỐNG CHỨNG NHẬN TỰ NGUYỆN
“Sản phẩm hữu cơ của Nga”

Mã số POCC: RU.32054.04OPR0 trong sổ đăng ký thống nhất các hệ thống chứng nhận tự nguyện đã đăng ký

GIẤY CHỨNG NHẬN HỢP QUY

CÁC YÊU CẦU VỀ AN TOÀN HỮU CƠ

(đã đóng dấu)

Mã số đăng ký POCC: RU.32054.04OPR0.OC13.43008

CƠ QUAN CHỨNG NHẬN, mã số đăng ký POCC: RU.32054.04OPR0.OC13, Công ty TNHH “Progress”,
Số 17, Đường Dukhovskoy, Tòa nhà số 15, Phòng số 11N/2, địa bàn nội thành thuộc Quận Donskoy, Moscow,
115191, Liên bang Nga, Mã số thuế: 7733398635, OGRN: 1227700834613, Email: progress.reestr@yandex.ru

SẢN PHẨM, Dầu hướng dương. Sản xuất liên tiếp (xem Phụ lục số 1)

NHÀ SẢN XUẤT: Công ty TNHH “Altai Estate”,

Địa chỉ: Nga, 656922, Nga, Altai Krai, Barnaul, Đường Dalnaya, Số 21.

Mã số thuế: 2225206727, PSRN: 1192225037025, Điện thoại: +7 (385) 220-01-99,

Email: altay.pomestic@yandex.ru

NGƯỜI YÊU CẦU: Công ty TNHH “Altai Estate”,

Địa chỉ: Nga, 656922, Nga, Altai Krai, Barnaul, Đường Dalnaya, Số 21.

Mã số thuế: 2225206727, PSRN: 1192225037025, Điện thoại: +7 (385) 220-01-99,

Email: altay.pomestic@yandex.ru

Mã số OKPD số 2
10.41.54.110
10.41.54.120

Mã số HS
1512 19 900 2
1512 11 910 9

ĐÃ ĐÁP ỨNG ĐƯỢC CÁC YÊU CẦU TRONG BẢNG CHỈ DẪN AN TOÀN HÓA CHẤT
về Sản phẩm Hữu cơ của Nga

STO 32105203-001-2021 “ĐIỀU KIỆN KỸ THUẬT CỦA SẢN PHẨM HỮU CƠ”

CƠ SỞ CẤP GIẤY CHỨNG NHẬN:

Báo cáo thử nghiệm số 38583-PRG/23 ngày 17 tháng 11 năm 2023, Phòng Thí nghiệm của Progress LLC, giấy chứng nhận công nhận, mã số POCC: RU.32001.04IBF1.IL58 ngày 09 tháng 12 năm 2022.

THÔNG TIN BỔ SUNG: Chương trình chứng nhận: 2c (GOST R 53603-2020. Đánh giá tính hợp quy. Chương trình chứng nhận sản phẩm tại Liên Bang Nga).

THỜI HẠN HIỆU LỰC CỦA GIẤY CHỨNG NHẬN: Từ ngày 20 tháng 11 năm 2023 đến ngày 19 tháng 11 năm 2026.

MÃ QR

Công nhận

Thủ trưởng cơ quan
(đã đóng dấu)
Chuyên gia

(đã ký)
Chữ ký
(đã ký)
Chữ ký

O. M. Karasev
Chữ cái đầu, họ
K. A. Kashirova
Chữ cái đầu, họ

Giấy chứng nhận không áp dụng cho việc chứng nhận bắt buộc

Giấy chứng nhận hợp quy này bắt buộc tổ chức phải duy trì trạng thái công việc được thực hiện theo tiêu chuẩn trên, điều này sẽ được

Tôi, Đặng Thị Hiền Mai, CCCD số: 011300000005 do Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội cấp ngày 02/03/2022; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Người dịch


Đặng Thị Hiền Mai

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 13 tháng 04 năm 2024 (Ngày mười ba, tháng tư, năm hai nghìn không trăm hai mươi tư)
Tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

Tôi,  - Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

CHỨNG NHẬN

- Bản dịch này do bà Đặng Thị Hiền Mai, CCCD số: 011300000005 do Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội cấp ngày 02/03/2022, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Đặng Thị Hiền Mai;
- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;
- Văn bản công chứng này được lập thành 02 bản chính, mỗi bản gồm 2 tờ, 2 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng:..... Quyển số: 01 /2024 TP/CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN





RUSSIAN FEDERATION

№ 0035928

VOLUNTARY CERTIFICATION SYSTEM

«Organic product of Russia»

№ POCC RU.32054.04OPP0 in the unified register of registered voluntary certification systems



CERTIFICATE OF CONFORMITY

ORGANIC SAFETY REQUIREMENTS

Registration № POCC RU.32054.04OPP0.OC13.43008

CERTIFICATION BODY reg. № POCC RU.32054.04OPP0.OC13, Limited Liability Company "Progress", 17 Dukhovskoy lane, building 15, room 11n/2, intracity territory of the Donskoy municipal district, Moscow, 115191, Russian Federation, TIN: 7733398635, OGRN: 1227700834613, email: progress.reestr@yandex.ru

PRODUCTS Sunflower oil. Serial production (see appendix No. 1)

MANUFACTURER: Limited Liability Company "Altai Estate",
Address: Russia, 656922, Russia, Altai Krai, Barnaul, Dalnaya str., 21,
TIN: 2225206727, PSRN: 1192225037025, phone: +7 (385) 220-01-99,
email: altay.pomestie@yandex.ru

OKPD code 2
10.41.54.110
10.41.54.120

HS code
1512 19 900 2
1512 11 910 9

APPLICANT: Limited Liability Company "Altai Estate",
Address: Russia, 656922, Russia, Altai Krai, Barnaul, Dalnaya str., 21,
TIN: 2225206727, PSRN: 1192225037025, phone: +7 (385) 220-01-99, email: altay.pomestie@yandex.ru

MEETS THE REQUIREMENTS OF SDS organic product of Russia
STO 32105203-001-2021 "ORGANIC PRODUCT TECHNICAL CONDITIONS"

BASIS FOR ISSUING THE CERTIFICATE:

Test report №38583-ППТ/23 dated 11/17/2023, Testing Laboratory of Progress LLC, accreditation certificate №POCC RU.32001.04ИБФ1.ИЛ58 of 2022-12-09

ADDITIONAL INFORMATION: Certification scheme: 2c (GOST R 53603-2020.
Conformity assessment. Product certification schemes in the Russian Federation).

VALIDITY DURATION OF THE CERTIFICATE: from 20.11.2023 to 19.11.2026



Authentication



Head of the body

Expert

[Signature]
signature

O.M. Karasev
initials, surname

[Signature]
signature

K.A. Kashirova
initials, surname

The certificate is not applicable for mandatory certification

This certificate of conformity obliges the organization to maintain the state of the work performed in accordance with the above standard, which will be

АО «Прогресс», Москва, 2013 г. Изд. Распространяется на ОС 05 05003 0101, п. 17 № 202. Внесены изменения согласно Решению. Тираж: (500) 726-11-42, www.progress.ru

267

BẢN DỊCH
TRANSLATION

LIÊN BANG NGA

Số: 0035977

HỆ THỐNG CHỨNG NHẬN TỰ NGUYỆN

“Sản phẩm hữu cơ của Nga”

Mã số POCC: RU.32054.04OPR0 trong sổ đăng ký thống nhất các hệ thống chứng nhận tự nguyện đã đăng ký

Phụ lục số 1

(đã đóng dấu)

Của Giấy chứng nhận Hợp quy,

Mã số POCC: RU.32054.04OPR0.OC13.43008

Có hiệu lực từ ngày 20 tháng 11 năm 2023 đến ngày 19 tháng 11 năm 2026

CƠ QUAN CHỨNG NHẬN

Mã số POCC: RU.32054.04OPR0.OC13

Công ty TNHH “Progress”

Số 17, Đường Dukhovskoy, Tòa nhà số 15, Phòng số 11N/2, địa bàn nội thành thuộc Quận Donskoy, Moscow, 115191, Liên bang Nga, Mã số thuế: 7733398635, OGRN: 1227700834613, Email: progress.reestr@yandex.ru

Mã số EAEU Mã số HS	Tên sản phẩm
1512 19 900 2 1512 11 910 9	Dầu hướng dương các loại: - Hàng đã đông khô, khử mùi, tinh chế, loại cao cấp và loại 1 trở lên, đóng trong hộp RET có dung tích từ 0,2 đến 5,0 lít; - Hàng đã đông khô, khử mùi, tinh chế, loại cao cấp và loại 1, không đóng hộp; - Hàng chưa tinh chế, loại 1 và loại cao nhất, được đóng trong hộp RET có dung tích từ 0,2 đến 5,0 lít; - Hàng chưa tinh chế, loại 1 và loại cao nhất, chưa đóng hộp.

Thủ trưởng cơ quan

(đã đóng dấu)

Chuyên gia

(đã ký)

Chữ ký

(đã ký)

Chữ ký

O. M. Karasev

Chữ cái đầu, họ

K. A. Kashirova

Chữ cái đầu, họ

Giấy chứng nhận không áp dụng cho việc chứng nhận bắt buộc

Giấy chứng nhận hợp quy này bắt buộc tổ chức phải duy trì trạng thái công việc được thực hiện theo tiêu chuẩn trên, điều này sẽ được

Tôi, Đặng Thị Hiền Mai, CCCD số: 011300000005 do Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội cấp ngày 02/03/2022; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Người dịch


Đặng Thị Hiền Mai

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 13 tháng 04 năm 2024 (Ngày mười ba, tháng tư, năm hai nghìn không trăm hai mươi tư)
Tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

Tôi,  - Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

CHỨNG NHẬN

- Bản dịch này do bà Đặng Thị Hiền Mai, CCCD số: 011300000005 do Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội cấp ngày 02/03/2022, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Đặng Thị Hiền Mai;

- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;

- Văn bản công chứng này được lập thành 02 bản chính, mỗi bản gồm 2 tờ, 2 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng:..... Quyển số: 01 /2024 TP/CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN





RUSSIAN FEDERATION

№ 0035977

VOLUNTARY CERTIFICATION SYSTEM

«Organic product of Russia»

№ POCC RU.32054.04OHP0 in the unified register of registered voluntary certification systems

APPENDIX № 1



To the certificate of conformity No. POCC RU.32054.04OHP0.OC13.43008
(is an integral part of the certificate of conformity)

Valid from 20.11.2023 to 19.11.2026

CERTIFICATION BODY

№ - POCC RU.32054.04OHP0.OC13

Limited Liability Company "Progress"

17 Dukhovskoy lane, building 15, room 11n/2, intracity territory of the Donskoy municipal district, Moscow, 115191, Russian Federation, TIN: 7733398635, OGRN: 1227700834613, email: progress.reestr@yandex.ru

Code EAEU HS Code	Name of product
1512 19 900 2 1512 11 910 9	Sunflower oil in assortment: - refined deodorized deodorized freeze-dried premium, higher and first grade, packed in RET containers with capacity from 0.2 to 5.0 liters; - refined deodorized deodorized freeze-dried, premium and first grade, not packaged; - unrefined, of the highest and first grade, packed in RET containers with capacity from 0,2 to 5,0 l; - unrefined, of the highest and first grade, unpackaged.



Head of the body

Expert

[Signature]
signature

O.M. Karasev

initials, surname

[Signature]
signature

K.A. Kashirova

initials, surname

The certificate is not applicable for mandatory certification

This certificate of conformity obliges the organization to maintain the state of the work performed in accordance with the above standard, which will be

СЗ «Прогресс» Модели 2018 г. №... Регистр № 03-03-00003 ОИС РБ Т1 М 202. База на основании стандарта ГОСТ Р 54571-2011 (480) 720-47-43, email: progress.ru

262/11113

BẢN DỊCH
TRANSLATION

LIÊN BANG NGA

Số: 0035933

HỆ THỐNG CHỨNG NHẬN TỰ NGUYỆN

“Sản phẩm hữu cơ của Nga”

Mã số POCC: RU.32054.04OPR0 trong sổ đăng ký thống nhất các hệ thống chứng nhận tự nguyện đã đăng ký

GIẤY PHÉP SỬ DỤNG DẤU HỢP QUY HỮU CƠ

(đã đóng dấu)

Mã số đăng ký POCC: RU.32054.04OPR0.OC13.43008P

Có hiệu lực từ ngày 20 tháng 11 năm 2023 đến ngày 19 tháng 11 năm 2026

CƠ QUAN CHỨNG NHẬN

Mã số POCC: RU.32054.04OPR0.OC13

Công ty TNHH “Progress”

Số 17, Đường Dukhovskoy, Tòa nhà số 15, Phòng số 11N/2, địa bàn nội thành thuộc Quận Donskoy, Moscow, 115191, Liên bang Nga, Mã số thuế: 7733398635, OGRN: 1227700834613, Email: progress.reestr@yandex.ru

ĐÃ CẤP CHO

Công ty TNHH “Altai Estate”,

Mã số thuế: 2225206727, PSRN: 1192225037025

Địa chỉ: Nga, 656922, Nga, Altai Krai, Barnaul, Đường Dalnaya, Số 21.

dựa trên Giấy chứng nhận Hợp quy, Mã số POCC: RU.32054.04OPR0.OC13.43008

Giấy phép này, trao quyền sử dụng dấu hợp quy của hệ thống chứng nhận tự nguyện đối với “SẢN PHẨM HỮU CƠ CỦA NGA”:

khí dán nhãn sản phẩm, khi cung cấp sản phẩm (dịch vụ), trên tiêu đề thư của tổ chức, trong các tài liệu thông tin và quảng cáo, ấn phẩm in, băng hiệu, quầy triển lãm, v.v. trên các trang web của tổ chức ở Internet, theo quy định về việc sử dụng dấu hợp quy của hệ thống chứng nhận tự nguyện đối với “Sản phẩm Hữu cơ của Nga”

Thủ trưởng cơ quan

(đã đóng dấu)

Chuyên gia

(đã ký)

Chữ ký

(đã ký)

Chữ ký

O. M. Karasev

Chữ cái đầu, họ

K. A. Kashirova

Chữ cái đầu, họ

Giấy chứng nhận không áp dụng cho việc chứng nhận bắt buộc

Giấy chứng nhận hợp quy này bắt buộc tổ chức phải duy trì trạng thái công việc được thực hiện theo tiêu chuẩn trên, điều này sẽ được

Tôi, Đặng Thị Hiền Mai, CCCD số: 011300000005 do Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội cấp ngày 02/03/2022; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng **Anh sang tiếng Việt**.

Người dịch


Đặng Thị Hiền Mai

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 13 tháng 04 năm 2024 (Ngày mười ba, tháng tư, năm hai nghìn không trăm hai mươi tư)

Tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

Tôi,  - Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

CHỨNG NHẬN

- Bản dịch này do bà Đặng Thị Hiền Mai, CCCD số: 011300000005 do Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội cấp ngày 02/03/2022, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng **Anh sang tiếng Việt**.

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Đặng Thị Hiền Mai;

- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;

- Văn bản công chứng này được lập thành 02 bản chính, mỗi bản gồm 2 tờ, 2 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng:... Quyển số: 01 /2024 TP/CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN






RUSSIAN FEDERATION

№ 0035933

VOLUNTARY CERTIFICATION SYSTEM

«Organic product of Russia»

№ POCC RU.32054.04OIP0 in the unified register of registered voluntary certification systems



PERMISSION TO USE THE ORGANIC CONFORMITY MARK

Registration № POCC RU.32054.04OIP0.OC13.43008P
Valid from 20.11.2023 to 19.11.2026

CERTIFICATION BODY

№ POCC RU.32054.04OIP0.OC13

Limited Liability Company "Progress"

17 Dukhovskoy lane, building 15, room 11n/2, intracity territory of the Donskoy municipal district, Moscow, 115191,
Russian Federation, TIN: 7733398635, OGRN: 1227700834613, email: progress.reestr@yandex.ru

ISSUED

Limited Liability Company "Altai Estate"

TIN: 2225206727 PSRN: 1192225037025

Address: Russia, 656922, Russia, Altai Krai, Barnaul, Dalnaya str., 21

based on the certificate of conformity № POCC RU.32054.04OIP0.OC13.43008

This permit grants the right to use the mark of conformity of the voluntary certification system "ORGANIC PRODUCT OF RUSSIA":

when labeling products, when providing work (services), on organization letterheads, in advertising and information materials, printed publications, signs, exhibition stands, etc., on the organization's websites on the Internet, in accordance with the rules for applying the mark of conformity voluntary certification system "Organic Product of Russia"



Head of the body

[Signature]
signature

O.M. Karasev

initials, surname

Expert

[Signature]
signature

K.A. Kashirova

initials, surname

The certificate is not applicable for mandatory certification

This certificate of conformity obliges the organization to maintain the state of the work performed in accordance with the above standard, which will be

Tôi, Ngô Đình Hoàn, CMND số: 034080013001 cấp ngày 29/04/2021 tại Cục Cảnh sát Quản lý Hành chính về TTXH; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Nga sang tiếng Việt.

Người dịch

Ngô Đình Hoàn

Ngô Đình Hoàn

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 24 tháng 04 năm 2024 (Ngày hai mươi tư, tháng tư, năm hai nghìn không trăm hai mươi tư)

Tại, Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

Tôi, *Vũ Thị Phuong*, - Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

CHỨNG NHẬN

- Bản dịch này do ông Ngô Đình Hoàn, CMND số : 034080013001 cấp ngày 29/04/2021 tại Cục Cảnh sát Quản lý Hành chính về TTXH, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng Nga sang tiếng Việt.

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông Ngô Đình Hoàn;

- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;

- Văn bản công chứng này được lập thành 02 bản chính, mỗi bản gồm 02 tờ, 02 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng:

7900

Quyển số: 01 /2024 TP/CC-SCC/BD



Vũ Thị Phuong

157

Nga - V

BẢN DỊCH
TRANSLATION

100% DẦU HƯƠNG DƯƠNG

Altai Estate

ĐƯỢC TÍNH CHẾ ĐÁ KHỬ MÙI

KHÔNG CÓ GMO
với hàm lượng vitamin cao

Sản phẩm hữu cơ

SẢN XUẤT/ĐÓNG CHAI ĐƯỢC

HẠN SỬ DỤNG 18 THÁNG KỂ TỪ NGÀY SẢN XUẤT/ĐÓNG CHAI

LY TƯƠNG CHỌ

NƯỚNG - KHÔ - LÀM BAKH

EHC PET

46200651930041

Tổng giám đốc
(Đã ký và đóng dấu)
Trần Văn Thành

